





## 世運分銷公司

### OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452

**批發・新到鮮靚**

**天津鴨梨**

二十世紀日本水晶梨

檳榔芋 紅芽芋

蓮藕 馬蹄

生薑 蒜子

雪豆 木瓜

湖北鹹蛋 100庄

湖北皮蛋 100庄

長江牌清水蓮藕

抽氣鹹菜 菜卅磅庄

好味牌急凍魚丸

蝦丸墨魚丸 100庄

## 銀龍公司

### YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

**代理台灣頂好公司新貨**

燒臘肉食 撈手肉味

園口新鮮瓜菜生菓

冰凍魚蝦 中西什貨

運到：冷凍包翅、梅菜山肉、鹹魚、木須、毛豆、即熟肉、老幼咸宜、門市批發、無任歡迎

地址：五三五哥里街  
電話：六八九一七三二四

## 寶翠玉石公司

### Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

# 翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時  
週六：早上十時至中午十二時

3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話：874-1833

## 新新珠寶金行

### SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華緬街547號  
Tel: (604) 683-1920

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

# 五週年紀念大減價

# 全部七折

十足黃金，純正白金，時價計算。

## 泰興有限公司

### Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

# 新到大幫

# 超等味精

# 冰霜明蝦

## 位元堂參茸藥行

### Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

慶祝聖誕大酬賓

由一九八三年十一月十九日(星期六)至一九八三年十二月一日(特選品除外)

凡購滿十元以上即送精美大日曆一份(售完即止)

凡購滿十元以上多款特價品(售完即止)

|               |         |
|---------------|---------|
| 白芽木耳每包原價1.20  | 特價1.00  |
| 甘肅海參每包原價5.50  | 特價4.50  |
| 每盒海參每包原價7.00  | 特價5.50  |
| 益食參每包原價18.00  | 特價14.00 |
| 開邊湘蓮每包原價1.90  | 特價1.59  |
| 四川杜仲每包原價40.00 | 特價30.00 |
| 生晒元肉每包原價7.50  | 特價5.50  |
| 益食淮山每包原價18.00 | 特價13.50 |
| 青肉黑豆每包原價1.20  | 特價75仙   |

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

## 大富公司

### TAI FU BARGAIN CENTRE

奇化街二六七號 電話：669-2351

# 營專

# 唐山雜貨

# 鮮菓蔬菜

# 急凍海產

# 海味罐頭

## 大隆肉食公司

### TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

# 新張期內

# 燒鴨特價每隻八元五毫

其他商品一律九折

特價品除外

生猛游水海鮮

名師精製燒味

明爐燒鴨叉燒

燒肉油雞鹹魚

鮮明肉食蔬菜

七天營業

## 長城公司

溫哥華市士定東街336號  
TEL. 669-0833

# 新到大批大蒜片

每箱二十五公斤

只售一百一十

零沽批發，無任歡迎

## 司公食肉昌元

### DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1082

七天營業

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞踴躍  
選購。

馳名燒鴨  
掛爐大鴨  
脆皮大鴨  
美味白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬

## 金利源有限公司

### GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel. 685-9743

# 八拾九周年紀念大減價

由拾二月壹日至  
拾二月廿四日止

除白米及特價貨外  
廚用瓷碗：七折  
其他貨品：八五折

## 永興有限公司

### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

# 經營

中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味醬料  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫古玩  
馳名藥材  
膏丹丸散

歡迎僑胞電探時，代訂特種用品  
電話：六八八六零二五

## 國信有限公司

### TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

# 新到

四安雲南普洱茶  
十二安瑞源普洱茶  
良友四安雪耳  
還魂跌打酒  
補腎酒  
藥酒  
▲零沽批發 無任歡迎

## 華安公司

### VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

# 太湖珍珠，天下第一

養顏至寶，護膚極品

請經常選用中國製造上無牌，芭  
蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能  
使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永  
葆青春，不含水銀，安全可  
靠。華安公司經售。

歡迎選購！

## 華僑金行

### WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

# 聖誕酬賓大減價

鑽石玉器 \* 紅藍寶石 一律七折

各款西金 \* 名廠鐘錶

\* 千足黃金、純正白金，時價計算

\* 高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

電話 669-3247

## 大成珠寶金行

### GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,  
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970

中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

# 六折、七折、八折

鑽石玉器 黃白金飾

紅藍寶石 淡水珍珠

務請光臨 參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

## 司公限有隆華

### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

# 總代理：

香港新華海產有限公司

新生冰凍海產有限公司

嘉明海產貿易有限公司

凍明蝦 各種魚類

各類蝦肉 各種魚類

新加坡錦興燕窩公司

龍標：高級燕窩條

燕窩球

信字：各類魚翅餅

唐山雜貨 罐頭海味

酒樓用料 酒樓用具

各款味精 一應俱全

專營：荷蘭風車生粉

飛馬牌各類廚酒

## 沈慶俊

### JOHN SHUM

公司：872 0321 住宅：327 5636 傳呼機：667 0313

▲ 3241 聖佐治街月入七百八十上下租出 開價八萬餘急賣。

▲ 1895 東二街，油站及修理車房，地大 售卅萬元。

▲ 408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十 一萬餘。

▲ 6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街 兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲ 北雲哥華高貴好景，0.96畝地，泳池 大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲ HANEY 峰餐館急賣，勿失良機價三萬餘

▲ 366 東54街八年新，建築材料一流，花 園靚，好過新屋，開價十五萬餘。

▲ 士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物 業美，開價六百五十萬。

▲ 650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。

▲ 483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘

▲ 7656 緬街，好屋地，12年新十二萬餘。

▲ 2007 CHARLES 好屋地，17年新九萬餘

▲ 1927 四街，月入十三，三組十三萬餘











順發冷氣工程  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理安設肉食、牛奶、菜蔬櫃  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

EVANS, GOLDSTEIN & CO.  
**伊雲士暨高仕登律師樓**  
 GOLDEN VISA CONSULTANTS  
**金證顧問公司**  
 204 - 10 EAST PENDER STREET,  
 VANCOUVER, B.C. V6A1T1  
 PHONE: (604) 683-3363  
 TELEX: 04-54654  
 聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資  
 , 移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充  
 辦理賣契約, 家庭或個人傷亡賠償案件。歡  
 迎各界諮詢。

[illegible]

CHRISTMAS  
**sale!**  
 15%  
 OFF

舊屋變新屋 搵

威岸建築

擴建房屋  
 內外翻新  
 承建一  
 高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER  
 AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE  
**Western Home Consultants**  
 A Division of Westerior Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

**438-5953**



**陳若松**

**新興實業公司**  
 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.(I.C.)  
**ATLAS REALTY LTD.**  
 Direct Pager. 735-2124  
 片打東街 164 號  
 公司：282-7204  
 住宅：691-8165

|                                           |                                   |                        |                        |                        |                     |                               |           |           |          |                            |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------|-----------|-----------|----------|----------------------------|
| ▲                                         | ▲                                 | ▲                      | ▲                      | ▲                      | ▲                   | ▲                             | ▲         | ▲         | ▲        |                            |
| 貨舖及物業，<br>僅售二萬九千。<br>753 CATHIER<br>高肯林，離 | 快餐館，一萬五千，位於 DENNEN ST.<br>753 好批。 | 餐館，二萬五千，乃街，四十五位，店三十九萬。 | 兩睡房，九萬二千，麵街，雜貨舖及物業，四萬。 | 乘一百廿二尺，八萬九千。列治文，六萬五十一。 | 二十五萬，四十八街近麵，卅三萬九千九。 | 本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價二十九萬。 | 拿比，開價卅九萬。 | 雜貨舖及二組相宜。 | 百，開價卅九萬。 | 商業樓兩層三組，開價卅三萬，北溫哥華，每日生意四萬。 |

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
住宅電話: 327-3226  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高貴林, 天窗, 四十五呎乘一百一十八呎, 高尚住宅區, 屋主急賣, 大減價, 試遷拾壹萬五。  
▲咖啡室, 廿八呎, 平租, 生意平約每日已出棧元, 業主急賣

▲二樓市中心商業樓, 目前為工廠將會發展為商業區, 距德忌利士學院兩街位, 地六十六呎乘一百廿二呎, 現有業主答應租回兩年, 可收租百分之十, 減價廿一萬五

西區 8707 HURDSON  
街六廿年新, 壹睡房大栢文, 已空, 業主急賣開價六萬八千五, 請速價。

誠徵買家及賣家, 免費估價  
務求達到雙方滿意為原則

**A.E. LePAGE**  
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

**DWIGHT CHAN, B.Sc.**  
陳榮斯 437-5571  
2768 Kingsway,  
Vancouver, B.C. V5R 5H6

● 市中心建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。  
● 市石庫建基，物業連住宅屋，業主廉讓八十五萬。  
● 年新高，租金好，開價六十餘萬。  
● 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

**餐館連物業出讓：**

▲ 乃磨牌唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價一百六十萬  
▲ LADSMITH 近乃磨牌一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。  
▲ CHEERKING 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住宅屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄧敏浩** PETER WU  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300.

▲三睡房屋，一八五八東十一街  
▲九萬七，月入千三。六四八東  
▲三單位，全部翻新，十一萬九  
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一  
街，近購物，巴士及學校，十  
萬零五千五

▲十九年新三睡房，6559乃  
街，三乘一百一十七尺，十  
一萬一千。

▲新屋兩間，5555號及55  
51號DUNDEE(東41街  
夾EARLSE)只售十五萬  
西五十百。

▲九十五呎H.B.ATHURR四睡  
房大屋，超過二千六百尺，廿  
二萬。



**PARK  
Georgia  
REALTY**

**RICHARD LAI**  
黎熙洲 437-9700  
RES: 321-2945

**代理 買賣 物業 估價**

▲ 1515 GRAN T 街廿五年  
新，石屋牆屋，土庫完成兩睡  
房單位，風景優美，近唐人埠  
西區四十一街廿九號靚屋，兩  
房一廳，近大皇公園及屋街購  
物商場，地卅三乘一百一十二  
尺，交通方便。

▲ 商業樓及雜貨舖生意，位於旺  
好 COMMERCIAL 街，  
區入息，投資良機，請快。

▲ 3179 QUEENS AV  
近京士咸，環境清靜，美觀  
兩睡房屋，售價九萬四千九百  
抵買。

**JOHN MA**  
**NORTHBRIDGE REALTY INC.**

公司電話：321 2912  
住家電話：255 2116

▲全新屋，四五六廿廿梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階梯，高級廚櫃  
土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。  
▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫士德園靚屋，開價八萬餘  
詳情請電詢。  
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，一睡房亞柏文，五萬餘。  
▲吉地一幅，可代客興建新屋  
詳情請電詢。



**李志雄 Allen Lee**  
 住家：263-3842。  
 公司：(英) 731-5811  
 直接中文傳呼  
 667\*0926 留電即覆

- ▲壹睡房複文，四萬七，六百餘尺，有價講。
- ▲單人複文三萬五，有成交。
- ▲四睡房近Q.B公園，土庫完成，拾萬零五千
- ▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
- ▲溫哥華DENMAN 街四舖位。
- ▲三塊地，33及50尺闊，適宜自建。
- ▲MARINE DR. 三年新屋，地大開價十三萬
- ▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941  
685-8812







1101

均可服用。例如：風熱所引起的頭痛，目赤障翳者，可與谷精草，石決明，豬肝寶水飲服，也能收到良效，又如飲酒過多，捱夜等所引起的風火眼，則可配入冬麥蘆，杭菊花，蒲公英，英，荊黃散，粉甘草等，慢慢煎水飲用，俱有療效，又如患有感冒風熱，輪紅等疾患，則可用木賊草，燒灰研粉末外敷患處，連敷數次，可有如常之收效，對於外用方面常能配入其它解表，散風熱之藥材，煲水洗滌患處或者敷用也是很好之良方。

東 成

[illegible]

川 林

近年來，日本政府多方面支持中小企業的發展。從技術、經濟、人才、企業、市場方面反饋以及行業交流等，促使中小企業提高產品競爭力，實現企業現代化管理等等。這一套做法，產生了良好效果。

日本政府對中小企業的支持，首在技術上加以指導。使這些企業在國際競爭中得以發達。所謂技術指導主要是：一方面在各地區設置試驗機構二百多所，聘請技術上有豐富經驗的、經政府註冊的專家上戶和許多工程師、技師，擔任顧問並派員到現場進行問題指導。如現不能解決，則把問題交回研究，待以後五天再行指導。個企業每年可得到五天的技術指導。這些指導內容，包括節約、提高產品質量等。和採用新工藝、提高產品質量等。必須進行各種試驗和技術人員另一方面，試驗設備和技術人員現代化。中小企業管理現代化。



美經濟學家評美國經濟

如以累積年率計，將會達到五點三巴仙。有鑑於此，不少經濟學家已在調高對未來通漲的預測。幾個月前，許多經濟學家預測明年的通脹率為四點八巴仙，現在多數預測為五點二巴仙，有些經濟學家預測明年七巴仙，後年九巴仙。

為了避免通貨膨脹率上升，聯邦儲備局在今年六月採取措施壓低經濟回升的速度，將利率提高，以控制貨幣供應量的迅速增加。但是高利率又將會拖經濟回升的後腿。對此，埃克爾斯指出：「聯邦儲備局必須明確訂定這樣一個原則：貨幣供應既不能太多，太多會使人們擔心通貨膨脹；又不能太少，太少會妨礙經濟回升。」

一些經濟學家在展望美國經濟的發展趨勢時，並不掩飾他們的擔憂。埃克爾斯問道：「美國經濟在十年以後將是什麼樣子呢？我們可能建立起來非常有效的金融和勞務部門；但是中西部的工業將遠遠落在後面，就像南部在第二次世界大戰以前落在後面一樣。」有的經濟學家認為，美國目前不平衡的經濟回升可能比一場新的經濟衰退更嚴重，因為這種破壞將是腐蝕性的而不僅僅是劇烈的。〇〇舒爾茨說，「一件事情可能不會惡化到迫使我们進行變革的地步，某些經濟部門的活力可能掩蓋其他部門的弱點。」但是埃克爾斯警告說：「我們可能平安渡過八十年代——然後逐步損害我們的經濟。」

費爾德斯坦甚至預言，「一九八五年可能再出現一次經濟衰退。」「時代」雜誌評論美國經濟的一篇文章的結論是：「儘管一切事情的表面上看起來都很好，但是都深深地潛伏着危險。」

劉重立

秦橋和秦島，都是台山  
廣海龍田村人，已屆古稀之  
年。他倆從小一起嬉戲，迷  
藏，一起去團捉魚蟹，一  
起當店員。但後來一個輾轉  
到澳洲定居，一個則往加拿  
大謀生，不知不覺已是四十  
年了。今年十月底，他們在  
故鄉不期而遇，彼此驚喜交  
集。

四十年代初期，他倆同  
在廣海城公昌雜貨舖當店員  
。日本侵略軍入侵台山，兵  
荒馬亂，民不聊生。適值有  
人招收華工到南洋做苦力，  
秦島便離開了家鄉。不久僑  
居地又淪陷於日寇，他於是  
前往澳洲定居。

秦橋則在抗戰勝利後，  
離鄉往香港再轉加拿大謀生  
。這樣一對要好伙伴，就魚  
沉雁杳數十年。

十月二十八日下午，秦  
橋偕兒子、女兒、孫女及居  
港孀婦，一家四代同鄉探望  
親人。這是他第一次回鄉鄉  
親，下榻於廣海賓館。剛巧秦  
島從澳洲偕澳籍夫人及兒女  
、澳籍媳婦、小孫女，一家  
三代六人，第二次同鄉探望  
胞弟。他們在台山城園林賓館  
，聽到旅行社的服務員談及  
廣海秦橋也是四代人同鄉探  
親，他立即把房間退了，隨  
即叫旅行社送他們去廣海。  
在廣海賓館，這對青年  
時的伙伴見面了。又是握手  
，又是拍肩，四眼相向，又



新世界建築公司

GENERAL  
CONTRACTOR

MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘测估價  
專人設計圖則

廿四小時 · 735-3872 請留姓名  
直接傳呼 · 735-3906 電話即覆  
728 1000 ROAD, PORT. MCDON

億兆信託銀業

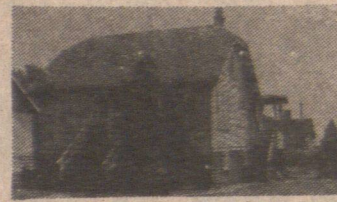


## BLOCK BROS. REALTY LTD.

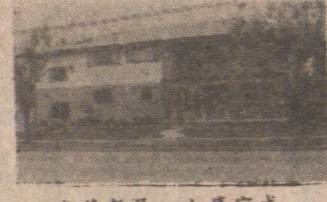
梁寶琴

公司電話: 435-1471  
住家電話: 872-3036CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

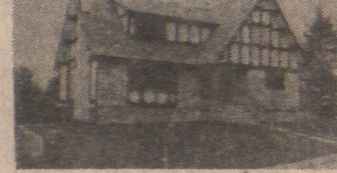
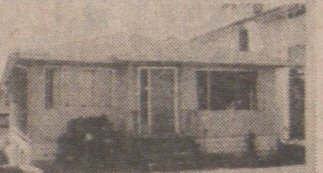
各款式房屋 任君選擇



本拿比, 十七街仔地, 八萬九

豪華新屋, 土庫完成  
3390 NANAIMO ST. VAN.\$99,900, 土庫完成  
4922 NOOTKA. VAN.兩房一廳, 八萬餘  
2622 E. 27th AVE. VAN.

唐人街, 舊屋四間

七年新, 土庫完成  
3155 E. 18th AVE;2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘豪華大新屋  
6438 WIDMER ST. B.B.Y20年新, 60 X 159 土庫完成  
3832 S. E. MARINE DR.全部翻新  
3240 WILLIAM ST.兩房一廳, 土庫完成, \$90's  
2786 E. 26th AVE;北本拿比, 十三年新屋  
土庫完成, 共四睡單位

乃央13街三房一廳土庫完成

2241 E 12街樓上四睡房  
土庫完成, 地大三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.\$118,800 18年新土庫完成  
4256 MILLER. VAN.\$79,500 37年新屋地  
2435 KINGSWAY. VAN.

四睡入息屋

意大利式全新屋, 全紅瓦面。  
熱水爐, 北本拿比, 標準地, 石庫露台, 寬敞, 交通便去唐人街。急賣三房一廳土庫完成  
近域多利, 七萬餘元。

**餐館**

▲三間餐館生意出賣, 有六十二座位, 一百廿座位, 七十座位, 有中西餐館, 地區一流, 價七萬至九萬。  
▲西區小型餐館, 金比夾41街生意穩定。  
▲位於北本拿比, 九十座位, 設備齊全, 有全酒牌, 冷氣, 設有助餐兼送外賣, 大停車場, 有收有十多年之久, 生意穩定, 業主急賣。

**柏文及商業樓宇**

▲柏文建築地, 三幅, 近維多利亞沙街。  
▲四睡入息屋, 月入過千元, 只售十一萬九, 柏文地。  
▲唐人街九睡柏文出賣, 月收超二千, 樓下舖位, 十九萬九。  
▲雲東近41街, 建築地, 五十乘一百廿尺, 價銀相宜。  
▲兩層石庫三層商業樓宇, 樓下三睡, 樓上七睡柏文, 每月收入約二萬, 十四年新, 每月收入約二萬, 每層有露台, 近LOUGHEED MALL, 只需要卅至四十萬首期。

**房屋**

▲三年新屋, 土庫完成, 51呎乃西區二間新屋, 兩房一廳, 環境優美, 十一萬九。  
▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地大, 價七萬五。  
▲近唐人街舊屋四間, 每月可收租一千七, 業主急賣。  
▲雲東三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 價錢相宜, 近域多利。  
▲雲東一年新屋, 三房一廳, 有天窗, 開價十二萬餘元。  
▲雲東八萬餘元屋數間, 土庫完成。  
▲全新西區, 紅瓦面, 熱水爐, 土庫完成, 4455 E. GEORGIA北本拿比。  
▲三房二廳及土庫 4455 E. GEORGIA北本拿比。

傅孫哲

住: 669-6152  
中文傳呼機 667-0809

多活實業公司

投資移民  
實業出售  
請查詢

陳栢良

住: 274-0385  
中文傳呼機 667-0868

**商業樓宇**

▲東區商業樓宇(東百老匯附近地, 鐵站), 收入高。  
▲車庫, 上寫字樓, 樓下舖位, 租約, 好, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

商業樓宇

**生意**

▲市中心, 意大利麵餅店, 年淨利, 意欲出售。  
▲市中心, 意大利麵餅店, 年淨利, 意欲出售。  
▲市中心, 意大利麵餅店, 年淨利, 意欲出售。

**房屋**

▲東區五睡房, 標準地, 近域多利, 收入高, 可分租。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

DICK KLINE

公司: 985-9544

A.E. LePAGE

利必至實業公司  
(全加最大)

涂仕嘉

TONY TOWE

公司: 985-9544  
傳呼機: 667-3255

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

GEORGINA CHIK  
Res: (604) 936-0091免費估價  
服務週到

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor

4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

公司: [604] 299-1451

樓宇按揭

PATRICK LEUNG  
Res: (604) 433-2558  
Pager: 687-0849

▲北本拿比, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

Holia Chow

周太



已售出

BLOCK BROS REALTY

公司: 273-3111

住宅: 291-8160

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

鍾天賜: 876-4575  
▲華埠, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

阮廷華 / LEX YUEN  
254-7333  
直接傳呼機: 667 0933  
(可講中文留電話即覆)  
▲廿二街, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

徐松齡: 263-9854  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

Success in Autoplan

BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤森: 327-7842

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management

SUCCES REALTY LTD.

145 Keeter St., Van., B.C.

電話: 687-8899

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

伍黃秀英

SUCCES REALTY LTD.

145 Keeter St., Van., B.C.

電話: 687-8899

▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲西區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。  
▲東區, 租約, 收入高, 地段好, 租約, 收入高。

實事實業燕梳公司



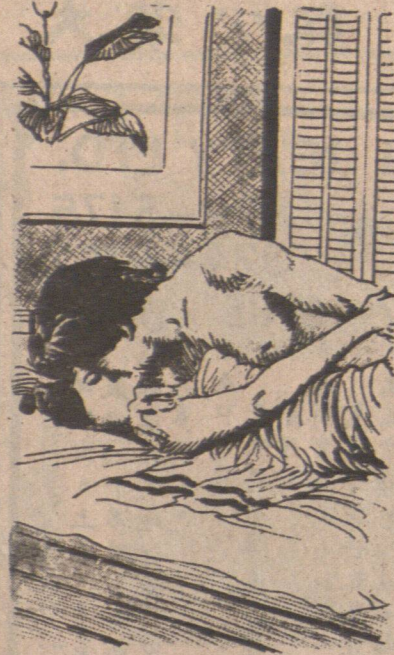






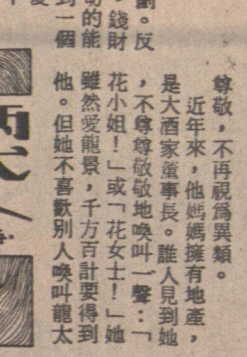
**以安全為重**  
戴安全帶法例今起實行。  
加強決心  
香港又告加緊。  
對有意違者，是一種動力。

**當心心靈**  
雷諾斯把香港稱為「動人」。  
大概是戴爾夫人代言人的。

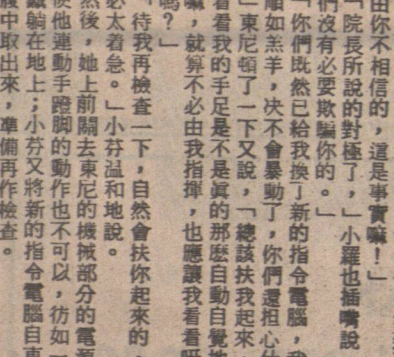


心同且意同合既肉體：一八八

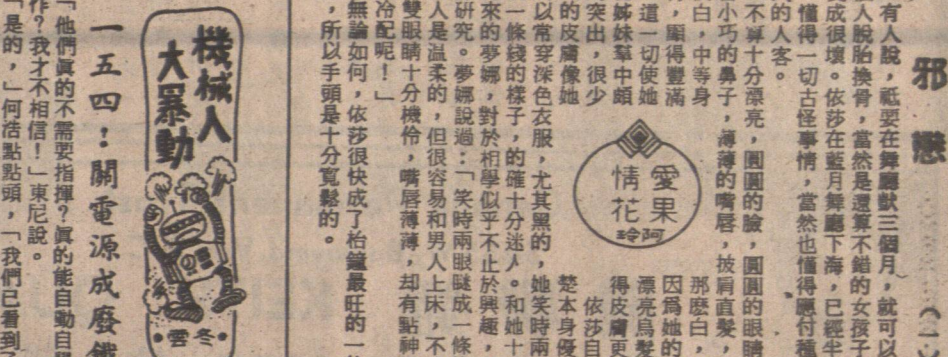
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**九：錢財世界**  
他是一個不識錢財的人。  
他是一個不識錢財的人。  
他是一個不識錢財的人。  
他是一個不識錢財的人。



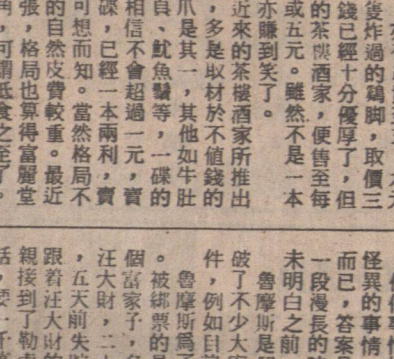
**機城人**  
大暴動  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**九：一網打盡**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**心開**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**讀款一千萬**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**成組家國拉非亞數多大**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



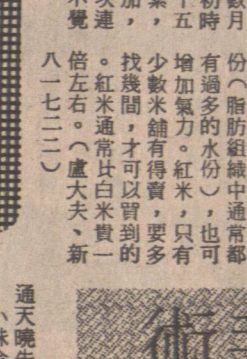
**世界最小的馬**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



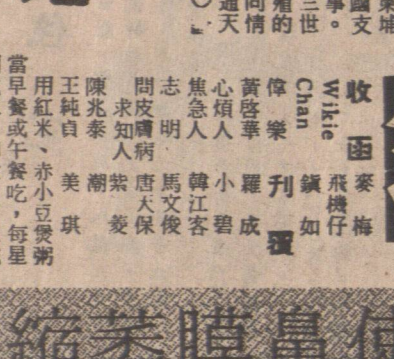
**改變上小下大身型**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**洪承晴降清，其母不食清粟**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**術手縮萎膜鼻使**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



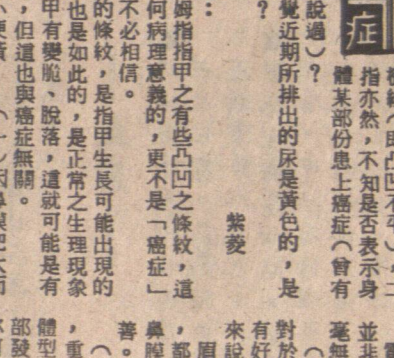
**響影有沒也點一貌外對**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**巴西龜的紅斑**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**南江**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**些那括包**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**城名山名**  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」  
「你終於睡了，睡得好嗎？」  
「睡得好，睡得好。」



**王志龍駕駛學校**  
Perfection Driving School  
地址：7229 緬街近57街  
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$ 125 元。絕不拖鐘。  
教師電話：  
唐達良 253 - 3825  
王志龍 325 - 7965





## 達新實業燕梳公司

### DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B (域多利夾項士咸)

**公司電話: 879-6331 RES 327-3483**
**▲代理 ICBC**

**437-1714 傳呼機: 687-1985**
**PAGER No. 2204**

**汽車保險，**  
**換領車牌，**  
**轉換燕梳。**

▲雲萍著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶眾多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

▲拾五萬九千元，東區近域多利街。交通學校方便，柚木天花板木廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。

▲廿九年屋，近項士咸巴士總站，翻新士德古牆，雙層玻璃窗，鋁質水喉，硬木地板，正角兩睡房，土庫完成。

▲東區八萬餘元平屋，近域多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬闊廚房，高爽土庫。

特價新屋週末開放

▲代理各大保險公司房產物業，生意條款，價錢相宜，服務週到，無須煩瑣，解答詳細，請電。

▲各大保險公司房產物業，生意條款，價錢相宜，服務週到，無須煩瑣，解答詳細，請電。



# 大南實業有限公司

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

## 住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

### 黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲雲峰中心商業樓，八年新全部租出，取價五十萬。

▲地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百廿二尺

▲地庫，管理容易，只取價廿二萬五千元。

### 前舖後居

▲居餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價十五萬七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買，買前舖架掉新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，舖後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百廿二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲峰中心商業樓，八年新全部租出，取價五十萬。

▲地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百廿二尺

▲地庫，管理容易，只取價廿二萬五千元。

### 前舖後居

▲居餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價十五萬七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買，買前舖架掉新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，舖後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百廿二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

# DOGWOOD RTLY

# 多活實業公司

# 胡鶴洲

# KEN WU

公司電話: 776-8841  
420-1851  
住家電話: 420-4962





The Permanent

# 百萬能實業公司

## Canada Permanent Trust

### 謝煜贊 Don Quan

住家：420-4665  
公司：438-8161



關伯興



四層板文另前面兩層  
商業樓 \$785000



DEAR LAKE 豪華大屋  
廿九萬五千。



六年新北本拿比  
十四萬餘



▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。  
▲餐館七十五位，有酒牌地點好，有發展前途，價四萬七。



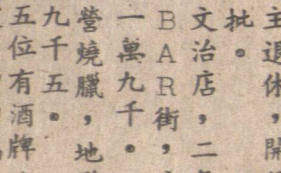
入息屋月入一千餘元



新屋東北本拿比一十六萬八



GEORGIA 街  
地七二呎，八萬七千



▲雪糕及三文治店，二年新位於 DUNBAR 街，座位少減價急售一萬九千。  
▲十七，每日生意三萬餘，有發展，業主退休，開價四萬五千，好挑。

Pah Quon, B.A.  
Residence: 294-0086

# 馮沾

## JIM FONG

**DASON REALTY LTD.**

公司: 879-6331 或 687-7711

住家: 733-4736 FAX: (24小時)

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (域多利夾項士威)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

# 經驗豐富

# 忠誠服務

### 房屋 (西區—東區)

▲西區—近連列治購物商場及火車方便, 保養良好, 五房兩廁, 兩廚, 兩副浴室, 土庫完成, 共三千多呎, 地大環境優美, 全部傢俬包括在內, 特價急售。東區—五年新, 保養一流, 六房三客廳四副浴室, 土庫完成, 共五千多呎, 高尚地區, 四邊新屋, 環境安靜而優美, 卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。  
▲五組合入息屋, 年收入一萬八千, 十萬多。  
▲三組入息屋十七街近緬, 收一萬二千, 十萬多。  
▲新屋多間, 上下完成, 十六萬多。

### 商業樓—柏文

▲全新石屋大廈, 一房及兩房, 現代化建設, 地下停車場, 運動室, 游泳池等, 近公園及搭車, 每個單位政府補助三千元。  
▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千呎, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。  
▲兩年新紅磚樓—柏文及舖位, 實收四萬九千, 特價急售。  
▲十年新磚樓, 兩組柏文及舖位卅多萬。  
▲西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。  
▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。  
▲東區四十六組石屋大廈, 保養一流, 年收廿二萬, 價一百六十萬。

### 生意

▲埤邊五十座位咖啡店, 後面有三房住家, 前面泊車場, 生意及物業十八萬九。  
▲興旺地區電油站, 生意及物業出售, 包括有修理車房, 士多生意, 兩舖位租出, 地大122X114, 價廿八萬九。  
▲大型超級市場日收三千多, 裝修如新, 現代化設備用具, 車貴西人雜貨及鮮肉, 六千呎, 大停車場, 生意及實業, 價七十多萬。  
▲市中心興旺大街, 西人雜貨市場, 日做壹千二百, 五年批約七萬九千。  
▲專門賣生果及蔬菜生意, 位於興旺大街, 地方大, 租平, 四萬九。  
▲唐人街專賣電器, 電視, 唱碟收音機等及修理, 急賣平。  
▲開工廠專做特別西人餐館食, 批發餐館及大公司代賣, 大有前途, 價六萬五。  
▲西區士多, 日做七百, 特價二萬九千。  
▲西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千。  
▲士多位於大街, 新型用具, 六萬四千九百元。  
▲士多生意位於二埠大街, 日做六百, 四萬九千, 六年批約, 租六卅卅五。




兩房一廳  
2622 E 27



兩房一廳  
2786



四房



急賣三房  
近城多利

中文傳呼

八十九萬



GEORGIAN  
Res. (604) 9

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

鐘

▲華埠 25X1

▲642 屋，地，銀期

▲西區A SHOPP 內部作

▲西區B 每日

▲本市 百多代業主各種物業專業



# 就美商務部對中紡織品及補貼案 中國經貿外發聲明

這衛匯規種業內為價際執口我的，顧制抵對補貼。由定內和部了格市行，國計經我止銷美貼。大中中國部公結適設場，出生計中實方投關國九一局國美結算結算有價出口產進華部的訴稅出月案出匯兩集易算都對直格口是的人新嚴立一口十立發價國中用價用格外接購商為產，民間正案，紡二案，及社管匯和同，經聯入品了品我共發交，九織日受慎結會理內對一對濟系，按進主國和言涉以月品美理重算經，部某結所開，按國口要的國人，免二實國再和方濟統結些算有放匯國內，是進是于美影十行紡次妥式制一算進價進和率內價進滿出實十國七一織發善。度分價出格出對對價格口足口行月商兩日政品表處我不配，口，口外我格收取國實計二務國，府制聲理們同使對商不商實國銷購決內易劃十部經我補造明此希，用企品存品易進進，于市在經七對濟方貼商如下：業使在，管出。按國場我濟日該實曾制等下：辦用政對理口進國內需國的發一易向一向：理特府所體商出際的要國國表反關美，美進別對有制品口市需，民家了補係方要國出結某國改的商場要按生，聲貼的交求商口算商家革國品價，照產進明一發涉美務實價品和，外的格進計總出。案展，國部易，的地我銷國出，劃值口的中補區國購內售出安中實結國貼，試沒價。口排所易算銀，對行有格進都一佔按行我國的依同口是定比照我按國內實存國商按數例國照照沒所易關際品照量很家的國有有外係市按計的小規外家多企匯，場國劃出，定

## 中國滿意瑞士 拒售台灣武器

迎一請於定意穆對向決展國萬和明，向拒到勒瑞台定寬和里。符決公辦爭勒莫士。贊我台絕，說士灣拒會否副(中。駐出絕時港總中。定貴售瑞政們大武家就區參新。國武士府滿使瑞瑞包觀開。表政器公最意漢一士士裝北社。示府的司近地斯事公政機京電。歡這申關決注，司府城多一

## 中國老人八千萬 成為社會新問題

席今國，中萬十月。榮報這會年比今日以日(。榮道是的人例後上電新給中一新間還老老一華。一央工問題將年年中社。中軍人題已迅人入國北國委日。成速在八現京老副報。為增社千有十年主一。中加會多六二

## 上海地面公共交通發展 每日載客量居世界首位

上六每共行上有五百餘車，發共。下天交的海一千六輛，現展交。班，平通一市百六十，無在，通近。時特均月種公四百二公軌上擁事年。間別坐票每共十公條共電海有業來。是車，月交多里，交車共關有，。在，他六通萬，總通四有方了上。仍早換們元公人但長錢千公面很海。然，車每的司持由度路三共統大市。出晚近人公發有於達二百汽計的公

## 中國明年將參加 奧運會五個項目

自熱十會。的現高連員國十。一萬九將。比代山度參將一。九市日於第賽冬滑滑加派月(。七舉在明十。季雪冰明大二中。兩、年約十國。年。斯二屆。項越花冬四九新。恢復拉月冬。五野樣季十日開。復是夫八季。個滑滑與名電社。項雪冰運運一北。目和、會動中京

## 更正啟事

，一行一大報。並等標時陸。致字題忽漏一本。歉樣一忙基報報。意，回，一經昨。特一漏一國日。此陸印文表在。補漏第，弟本。正基二因回版

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030  
：址地  
壹〇二號街  
：地地  
壹〇二號街

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822  
無任歡迎  
：地地  
壹〇二號街

**廠麵旗花**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820  
五花雲花燕燕鮮鮮新  
：地地  
壹〇二號街

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424  
：地地  
壹〇二號街

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
日昌豆腐，歡迎惠顧。  
：地地  
壹〇二號街

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
：地地  
壹〇二號街

**中明**  
油漆裝修大小工程  
：地地  
壹〇二號街

**廣東餐館**  
KWONG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514  
增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835  
著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧  
營業時間：上午八時半至晚上十時。  
逢星期三休息。  
●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

**OK髮廊**  
OK HAIR DRESSING  
經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待  
607 E. HASTING ST., VAN.  
(604) 255-0703

**客家人**  
客家教會——崇真堂  
為您而設 歡迎您來  
一同享受 神的大恩  
(主日崇拜：上午九時半客語講道)  
5745 Wales Street (2643 E. 42)  
Vancouver, B.C. V5R 3N3  
(即First Lutheran Church會址)  
電話435-9525 (客、粵、國語皆可)  
歡迎與我們聯繫  
(辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午)

**喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號  
：地地  
壹〇二號街

**店餅馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠 416 號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252  
：地地  
壹〇二號街

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息  
：地地  
壹〇二號街

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953  
：地地  
壹〇二號街

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675  
：地地  
壹〇二號街

**怡園**  
the EXCELSIOR Restaurant  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181  
逢星期五及六有大樂隊演奏  
驚人大貢獻  
馳名海鮮自助餐  
各式沙律 三文魚 蝦蟹 生蠔 鮮帶子 生菓甜品  
特價 15.95 (七五折優待)  
：地地  
壹〇二號街











**David Transfer**  
254-5691  
一專做大件運輸公司  
一專做運送移民行李及搬  
運。價錢平。  
電話下午六時後  
晚間週末假日搬  
運價錢由廿元起  
六時後電話:  
三二五-七六一三  
貨車搬運  
代客搬運及一切貨物。取價  
相宜。保證快捷妥當。  
電話: 四三七一-四七八七  
或 四三五一-三三九

**百福豆品公司**  
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話: 253-1050  
豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3



# 安樂麵家

ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE

2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.

Tel: 253-3656 253-3856

## 鳴謝

本麵家經於十一月十九  
日(星期六)新張營業

承蒙

各界友好

同業先進 蒞臨指導並

惠賜花籃賀儀 饋贈

多珍

謹此銘

謝 安樂麵家全人謹啓

## 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Canada, V6A 2A3

Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

專營批發:



253-0806

ANDY IP

馬不停蹄 為你服務

▲東區兩房，樓下廚房，八萬餘。  
▲東區，近城多利全新，上下完成，  
三車房。  
▲東區，幾步到商場，向南，九萬。  
▲本拿比，全新四房，有大土庫，開  
價 \$249,000  
1574 GLENVIEW 西門新區，大四房  
學區設備，降價急賣。  
7500 ALBERTA 西門新區五大睡房，  
風景大，紅瓦面。  
近喜士丁 ALBERTA 街，早連紅瓦面  
風景優美。  
▲降價急賣，西門新區，四大睡房  
風景，三年新。  
1393 WAINWORTH 西門新區，特級近新  
屋，比新屋更好。

葉漢

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

青島銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水新鮮魚



利昌海產公司

片打街東 260 號  
電話: 六六九-六一六〇

新張期間九折酬賓

\*粥粉麵飯 \*明爐燒烤  
\*經濟小菜 \*冷熱飲品  
\*交通方便並備免費泊車場

## 嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616

2044 TURNER ST.

請△△△△氣食牛大專  
電日快收改機凍櫃切小商  
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝  
耀服妥從牌水冷氣館業貨家  
室務當廉照暖暖貨肉店庭修

## 商用冷氣

住道持備忠廿

家話中胞誠裝四

二四央惠服修時

〇〇省 保服

，政無快養務

八二府任接工

〇八牌款可程

五二照迎靠

一八

Fairway Refrigerator Co.

## 英皇電器修理工程

合修電器，新裝電火，

免費估價，電器修理，

日夜應命。

電話: 二九八-五八七八余鴻智

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

二五五-八六六二

## JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE

VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057

876-6872

保若滿意

日夜應召

水龍煤氣喉

新裝或修理

政府合法牌照

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

曾振興

## 彭鴻記裝飾

室內裝修 油漆 新屋

土庫間設 油漆 新屋

工作安當 價格計 新屋

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

電話 874-6915

## 仔寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

乾洗衣機 微波爐

## 真誠電器

修理安裝電器

電火改屋內線

電話: 294-9009

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363

梁生 253-7363











**傢俬翻新**

- ▲翻新各種沙發及美椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號  
電話：266-8329日  
327-9090晚

**級新建築公司**  
**Chi Sun Construction Co.**  
TEL. 874-4905  
承接訂新屋架，每間只收人五三千餘。

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 包工滿意 | 屋頂瓦仔 | 磚石圍牆 | 更換大喉 | 裝修水喉 | 車房陽台 | 內外油漆 | 修理房屋 | 土庫間格 | 建築工程 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

**昌盛水喉**  
**恒利水電暖氣工程**  
**HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.**  
**專門安裝修理水喉，電**  
**火，暖氣及家庭電器設**  
**備工程。電動通喉。**  
 298-8924 (24 HRS) 438-1237

**alex hoo**  
photography-graphic design

專業攝影

結婚典禮★喜慶宴會  
社團集會★大小場合

電話：291-2559

修理各種電視  
免費估價  
工作快捷妥當  
電話：327-2257

**SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505

承接大小  
土木工  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工作妥當  
價錢公道

**Tony**  
**CONSTRUCTION CO. LTD.**  
房屋保險 建築大小工程

英話 687-7711 粵語 1447  
中英 667-8199 啤聲 留廿份

黃 325-8520 夜  
馬 435-5961 夜

專建新屋  
樓房栢文  
商業裝修  
劃則設計  
舊屋間建  
土庫廚櫃  
酒吧油漆  
內外油漆  
露台車房  
屋外圍牆  
電水工程  
磚柱水泥  
免費估價

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話：(604) 873-2722

|          |          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 柯式<br>文件 | 中西<br>信箋 | 名片<br>單據 | 餐牌<br>餐紙 | 喜帖<br>請柬 | 膠印<br>表冊 | 書法<br>植字 | 畫應<br>俱全 |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|

# PECO

# 比高建築公司

# CONSTRUCTION

\*十年經驗

\*專人專業

\*設計新穎

\*代理買賣



成文區

現位於

有屋治

常新列

歡迎諮

信譽卓著

專起新屋

材料上乘

地產物業

屋起屋 屋起屋 屋賣屋

比高 比高 比高

搵搵搵 搵搵搵 搵搵搵

電話 9608

留電 274

陳永堯

Peter Chan

**區煒電子電器工程**  
**A. V. SYSTEMS LTD.**  
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶  
★ 防盜警鐘  
★ 電火工程  
★ 防火裝置  
(FIRE ALARM)  
多年經驗 忠誠負責  
電話：253-3608廿四小時

**金楓建築有限公司**

Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

|      |      |      |      |      |      |          |      |
|------|------|------|------|------|------|----------|------|
| 大小工程 | 裝修設計 | 土庫間格 | 做木油漆 | 各式木櫃 | 承建新屋 | 代請政府許可證及 | 三千元金 |
|------|------|------|------|------|------|----------|------|

機，可用中文留下地址。英文接洽。

255-7264

**最新貢獻**

**最新服務**

**目前利息七厘半**

**美金儲蓄戶口**

高之特惠利息優待。

書英定期存款三至五年期者，有更  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
額無最低存款額之限制。

□ 存款低於三十元，日息目前為  $\frac{6}{10}$   
息以厘計算。(目前為  $\frac{6}{10}$  厘)  
□ 存款超過三十元，可獲高於儲蓄利  
收廿五仙。  
□ 存款低於五百元，支票提款每次只  
繳費。  
□ 存款超過五百元，支票提款免收手  
支票免費代印。  
□ □ □ 每日計息，按月付息入帳。

**「舊戶口」可享受：**

公司存款於「日息支票儲蓄戶口」  
。由九月一日起，凡在本  
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

**億兆信託銀業**

地址：華埠片打東街130號  
電話：(604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話：254-9111

車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較

實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油，能保證質  
 量及工作妥當，極  
 受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客  
 不論大小 I C B C  
 或私人工作一律特價優待  
 有經驗專人代填 I C B C 及  
 有免費車借用